

# **RUPES®**



## **SL42AE SL42AEV**

Levigatrici orbitali lunghe con aspirazione  
Long orbital base sanders with dust extraction  
Ponceuses orbitales longues avec aspiration  
Schwingschleifer mit Staubabsaugung  
Lijadoras orbitales largas con aspiración  
Vlakschuurmachines met stofafzuiging  
Длинные шлифовальные орбитальные машины с пылеудалением

**ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE  
OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS  
NOTICE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN  
BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG  
INSTRUCCIONES DE USO Y MANUTENCION  
AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD  
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ**



***ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE***



***OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS***



***NOTICE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN***



***BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG***



***INSTRUCCIONES DE USO Y MANUTENCION***

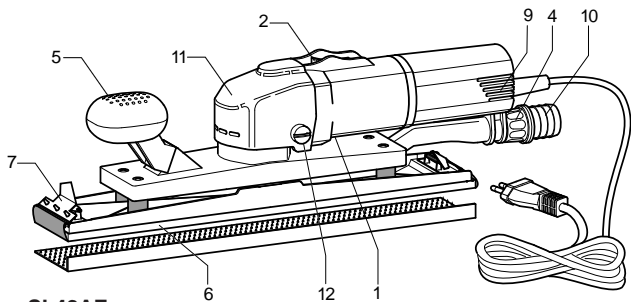


***AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD***

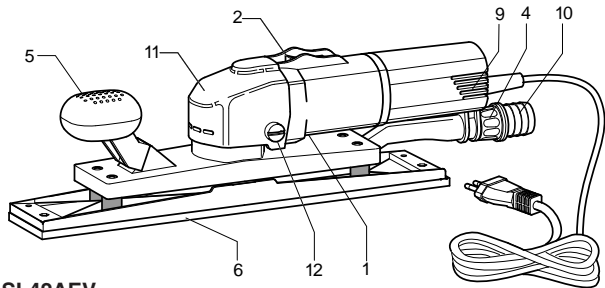
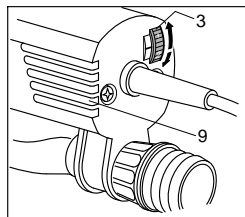
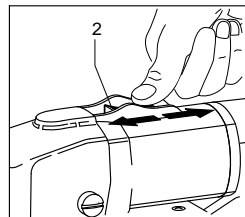


***ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ***

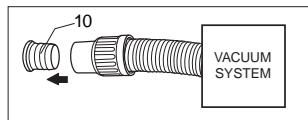




**SL42AE**



**SL42AEV**



МОДЕЛЬ	SL42AE	SL42AEV
КЛАСС ЗАЩИТЫ	II	II
РАБОЧЕЕ НАПРЯЖЕНИЕ	230 В-50 Гц	230 В-50 Гц
ПОТРЕБЛЯЕМЫЙ ТОК	2,7 А	2,7 А
ПОТРЕБЛЯЕМАЯ МОЩНОСТЬ	550 Вт	550 Вт
ЭЛЕКТРОННАЯ ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕГРУЗКИ	ДА	ДА
ЭЛЕКТРОННОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ СКОРОСТИ	ДА	ДА
ДИАМЕТР ОРБИТ мм	3.000÷7.000	3.000÷7.000
ЧИСЛО ОРБИТ/мин.	4,8	4,8
РЕЗИНОВАЯ ПОДОШВА С ОТВЕРСТИЯМИ И ЛИПУЧКОЙ	НЕТ	ДА
РЕЗИНОВАЯ ПОДОШВА С ОТВЕРСТИЯМИ	ДА	НЕТ
РАЗМЕРЫ ПОДОШВЫ мм	400 x 70	400 x 70
ВЫТЯЖНАЯ СИСТЕМА	ДА	ДА
МАССА Кг	2,6	2,6

## ОБЩИЕ ПРАВИЛА

При работе машина должна быть подсоединена к соответствующей вытяжной системе (не прилагается).

### ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОГО ТРАВМАТИЗМА

Инструкции по технике безопасности и предупреждению производственного травматизма представлены в брошюре "УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ", которая входит в состав данной документации; инструкция по эксплуатации содержит информацию, относящуюся только к специфике работы машины. Никогда не используйте оборудование без установленных защитных устройств. Любое вмешательство должно осуществляться при отсоединенной вилке электропитания. Прежде, чем запустить машину в работу, убедитесь, что она крепко удерживается рукой и не соприкасается с рабочей поверхностью. Если в результате шлифования образуется вредная для здоровья пыль, машина должна быть подключена к соответствующему вытяжному устройству (не прилагается): обеспечьте защиту дыхательных путей в соответствии с действующими нормами и соблюдайте указания по технике безопасности при работе с материалом, подвергающимся обработке. Из-за опасностей, которые могут возникнуть при

шлифовании, рекомендуется всегда использовать все средства индивидуальной защиты С.И.З (такие, как перчатки, наушники, защитные очки, защитные маски для дыхательных путей и т.п.) согласно нормативам действующих законов по предупреждению и уменьшению производственного травматизма.

**Внимание!** Машина продолжает работать в течении нескольких секунд после ее выключения!

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С НАЗНАЧЕНИЕМ

Машины должны быть использованы только для сухого шлифования дерева, пластмассы, композиционных материалов, красок, шпаклевки и схожих материалов. Не предусмотрена обработка металлов и материалов, содержащих асбест. Машины не должны работать во влажных помещениях или в присутствии воспламеняющихся газов или жидкостей. Убедитесь, что предмет обработки хорошо закреплен. В случае использования машины не по назначению, потребитель несет всю ответственность за возможные ущерб и несчастные случаи.

## **ЧАСТИ МАШИНЫ**

- 1 - Идентификационная табличка
- 2 - Выключатель включения/выключения
- 3 - Регулятор скорости
- 4 - Регулятор вытяжного потока
- 5 - Вспомогательная рукоятка
- 6 - Резиновая подошва с отверстиями или с отверстиями и липучкой
- 7 - Рычаг закрепления бумаги (SL42AE )
- 8 - Перфоратор для абразивной бумаги
- 9 - Вентиляционные отверстия мотора
- 10 - Соединительная муфта для вытяжной трубы с внутренним Ø 29 мм.
- 11 - Теплозащитный кожух
- 12 - Винты для закрепления теплозащитного кожуха

## **ЗАПУСК В РАБОТУ**

Прежде, чем запустить машину, убедиться, что:

- упаковка целая и не имеет следов нарушений или повреждений в результате транспортирования и хранения;
- машина комплектна; проверить, что количество и тип ее составных частей соответствуют описанию, имеющемуся в данном руководстве;
- источник энергии и электрические розетки отвечают той нагрузке, которая указана в таблице и воспроизведена на идентификационной табличке машины, чье изображение с пояснениями помещено на стр.31.

## **ПОДГОТОВКА МАШИНЫ**

Подсоединить шланг вытяжного устройства к патрубку (10).

## **УСТАНОВКА ЛИСТОВ АБРАЗИВНОЙ БУМАГИ**

### **SL42AE**

#### **РЕЗИНОВАЯ ПОДОШВА С ОТВЕРСТИЯМИ**

- Поднять рычаг для крепления бумаги (7), нажав на соответствующий выступ;
- вложить абразивную бумагу под рычаг и отпустить рычаг;
- повторить предыдущие операции на противоположной стороне подошвы, хорошо натягивая бумагу, и проконтролировать, что края параллельны кромке резиновой подошвы (6) прежде, чем отпустить рычаг.
- сделать отверстия в бумаге с помощью приспособления (8).

### **SL42AEV**

#### **РЕЗИНОВАЯ ПОДОШВА С ОТВЕРСТИЯМИ И ЛИПУЧКОЙ**

- Прижать лист абразивной бумаги с липучкой на подошву так, чтобы отверстия на бумаге совпадали с отверстиями для вытяжки, выполненными на резиновой подошве.
- обратить внимание на то, чтобы на липучей поверхности не было пыли или других загрязнений.

## **ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ЗАПУСТИТЬ МАШИНУ В РАБОТУ**

Убедиться, что:

- источник энергии соответствует характеристикам машины;
- питающий кабель и соответствующая вилка в безукоризненном состоянии;
- выключатель включения/выключения в рабочем состоянии, осуществив проверку при отсоединенной вилке;
- все составные части машины правильно смонтированы и не имеют следов повреждений;
- вентиляционные отверстия не засорены (9);
- машина правильно подсоединена к соответствующей эффективной вытяжной системе (10).

## **ЗАПУСК И ОСТАНОВКА**

- **Запуск:** переместить ползун переключателя (2) вперед по направляющей ; для блокирования переключателя в положение "включено", нажать одновременно на переднюю часть ползуна.
- **Остановка:** отпустить ползун или, если он заблокирован, нажать на его заднюю часть и подождать, когда ползун перейдет в положение "отключено".

## **КОНТРОЛЬНЫЙ ЗАПУСК**

Включить машину и убедиться, что нет аномальной вибрации или коробления абразивной бумаги.

**В противном случае немедленно выключить машину и устранить аномалии.**

## **РЕГУЛИРОВАНИЕ ЧИСЛА ОБОРОТОВ**

Регулирование числа оборотов осуществляется соответствующим маневрированием колеса (3), установленного на задней части машины. Выбор скорости проводится в соответствии с характеристиками дисков из абразивной бумаги и обрабатываемого материала.

## **РЕГУЛИРОВАНИЕ ВЫТЯЖНОГО ПОТОКА**

Вытяжной поток может регулироваться поворотом зажимного кольца (4).

## **ЗАМЕНА ДИСКОВ ИЗ АБРАЗИВНОЙ БУМАГИ**

### **SL42AE**

#### **РЕЗИНОВАЯ ПОДОШВА С ОТВЕРСТИЯМИ**

- Поднять рычаг для закрепления бумаги (7), нажимая на соответствующие выступы и снять использованный лист;
- установить новый лист, следуя указаниям, описанным в главе "УСТАНОВКА ЛИСТОВ АБРАЗИВНОЙ БУМАГИ"

### **SL42AEV**

#### **РЕЗИНОВАЯ ПОДОШВА С ОТВЕРСТИЯМИ И ЛИПУЧКОЙ**

- Удалить рывком использованный абразивный лист;
- установить новый абразивный лист, прижимая его к подошве так, чтобы отверстия, выполненные на листе абразивной бумаги совпали с вытяжными отверстиями на подошве.

## **ДОПУЩЕННЫЙ РАБОЧИЙ ИНСТРУМЕНТ**

Листы абразивной бумаги для орбитальных шлифовальных машин; для модели с резиновой подошвой с отверстиями и липучкой использовать специальную абразивную бумагу.

## **ОБСЛУЖИВАНИЕ**

Все операции проводятся при отсоединенной вилке электропитания.

По окончании работы, в случае необходимости, очистить струей воздуха поверхность машины от пыли, обращая особое внимание на вентиляционные отверстия мотора.

**Не допускаются другие вмешательства со стороны потребителя.**

Для обслуживания и периодической очистки внутренних частей машины, таких, как щетки, подшипники, зубчатые передачи и т.п. и при любой другой необходимости следует обращаться в специализированные центры технического обслуживания.

## **ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТЬ – НИЗКОЕ НАПРЯЖЕНИЕ**

Проверочные испытания были проведены в соответствии с нормами: EN 60745-1 безопасность переносного электрического инструмента с мотором EN 60745-2-4 специальные нормы для шлифовальных машин.

## **ЭКРАНИРОВАНИЕ ОТ РАДИОПОМЕХ**

Машины соответствуют требованиям по предупреждению и устранению радиопомех в согласии с нормой EN 55014-1 + EN 55014-2; EN 61000-3-2 + EN 61000-3-3.

## **ШУМООБРАЗОВАНИЕ**

Уровень равнозначен акустическому давлению (уровню шума) в 81,7 дБ (А) и замерен согласно нормам EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11202.

**Внимание: Надевать соответствующие наушники для защиты слуха! (смотри общие правила).**

## **СРЕДНЕЕ ЗНАЧЕНИЕ УСКОРЕНИЯ**




Среднеквадратичное значение ускорения, измеренное согласно нормам UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349, ниже 2,5 м/с<sup>2</sup>.

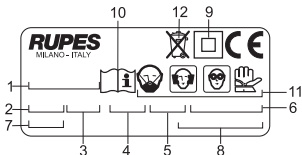
## **ГАРАНТИЯ**

Все машины, изготовленные предприятием акционерного общества **RUPES**, имеют гарантийный срок 12 месяцев со дня покупки на предмет выявления дефектов производства и материалов. Машины должны быть использованы только с оригинальными дополнительными приспособлениями и запасными частями предприятия **RUPES**: отклоняется любая ответственность за ущерб и несчастные случаи, произошедшие в результате неследования этой норме, что приводит так же и к потере гарантии. Гарантия теряется всякий раз, когда не соблюдаются указания, представленные в этом руководстве или всякий раз, когда машина используется не по назначению. Теряется гарантия в том числе и тогда, когда машина подвергалась разборке или нарушена или очевидны повреждения, связанные с плохим уходом за машиной. **Гарантия зависит от заполнения гарантийного талона, представленного на последней странице данной инструкции.** Когда выявилась неисправность, машина с приложенным гарантийным талоном в неразобранном виде и в оригинальной упаковке должна быть передана или отправлена по почте за счет потребителя на предприятие-изготовитель или в один из специализированных центров технического обслуживания, список которых приложен к данной инструкции. В любом случае наличие гарантии не дает право на замену машины. Акционерное общество **RUPES** оставляет за собой право вносить любые изменения в технические характеристики или внешний вид выпускаемых им машин без предварительного оповещения. Не несет ответственности за возможные ошибки при печати. Это издание отменяет и заменяет все предыдущие.

## ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА МАШИНЫ

### РАСПОЛОЖЕНИЕ И ЗНАЧЕНИЕ ДАННЫХ

1. Тип машины.
2. Номинальное рабочее напряжение в Вольтах (В).
3. Рабочая частота в Герцах (Гц).
4. Потребляемый ток в Амперах (А). Убедиться в том, что электрическая линия, к которой подсоединена машина, может с запасом пропускать хотя бы указанный ток.
5. Потребляемая мощность в Ваттах (Вт).
6. Регистрационный номер или номер серии машины.
7. Технические характеристики машины.
8. Число оборотов об/мин.
9. Двойным квадрат указывает, что машина имеет двойную изоляцию и значит нет необходимости в заземление через шнур питания.
10.  Прочтите все эти инструкции перед включением данного устройства.
11.  Средства индивидуальной защиты.
12.  Изделие, в соответствии с Европейской Директивой 2002/96/CE (RAEE) +2003/108/CE и ее включением в национальное законодательство, по окончании срока службы не должно выбрасываться в неположенных местах или вместе с бытовым мусором, а должно сдаваться в уполномоченные центры дифференцированного сбора мусора (для получения информации по уничтожению изделия в соответствии с положениями закона обращайтесь в местные компетентные органы). Правильная утилизация изделия способствует охране здоровья и окружающей среды. При неразрешенной законом утилизации изделия к нарушителям применяются санкции.



## ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ



Заявляем исключительно под нашу ответственность, что портативный электрический инструмент с двигателем, к которому относится данная инструкция, соответствует Основным Требованиям, изложенным в Директивах:

**2006/42/CE** ДИРЕКТИВА ПО МАШИННОМУ ОБОРУДОВАНИЮ

**2006/95/CE** Низкое Напряжение

**2004/108/CE** Электромагнитная совместимость

Проверочные испытания были проведены с соответствии с действующими Едиными Европейскими нормами.

Низкое Напряжение:

**EN 60745-1: 2008** Безопасность переносных электрических инструментов с мотором.

**EN 60745-2-4: 2008** специальные нормы для шлифовальных машин  
**UNI EN ISO 3744: 1997** Акустика. Определение уровней звуковой мощности источников шума.

**UNI EN ISO 11202: 1997** Акустика. Уровень шума, создаваемого машинами и оборудованием.

**UNI EN 28662-1: 1993** Портативные станки. Измерение вибрации на ручке.

**UNI EN ISO 5349-1: 2004** Механические вибрации. Измерение и оценка воздействия на человека вибрации, передаваемой на руку.

Электромагнитная совместимость:

**EN 55014-1:2008 + EN 55014-2:1998**

**EN 61000-3-2: 2009 + EN 61000-3-3: 2008**

Электромагнитные поля:

**EN 62233: 2008**

**RUPES** S.p.A.  
IL PRESIDENTE  
G. Valentini





RUPES S.p.A.  
Via Marconi, 3A  
20080 VERMEZZO (Mi) - Italy  
Tel. 02/946941  
Fax 02/94941040

Uff. Vendite e assistenza clienti  
Tel. 02/94694312

e-mail: [info\\_rupes@rupes.it](mailto:info_rupes@rupes.it)  
web: <http://www.rupes.com>

**Certificato da consegnare allegato  
all'utensile unitamente al documento  
fiscale di acquisto in caso  
di riparazione in garanzia.**

---

**Certificate to be returned  
with the tool and the purchase  
invoice in case of guarantee repair.**

---

**Certificat à envoyer ensemble  
avec l'outil et la facture d'achat  
en cas de réparation sous garantie.**

---

**Bei Garantiereparatur, diese Karte  
zusammenmit dem Gerät und der  
beim Kauf erhaltenen Rechnung  
aushändigen bzw. einsenden.**

---

**Certificado a enviar adjunto  
a la herramienta y la factura  
d'adquisición en caso de reparación  
en garantía.**

---

**Bewijs dat samen met het aankoopbe  
wijs bij het gereedschap gevoegd  
moet worden in geval van reparatie  
tijdens de garantieperiode.**

---

**Сертификат, прилагаемый  
к инструменту вместе с  
товарным чеком в случае  
гарантийного ремонта.**

# RUPES®

Utensile  
Tool  
Outil  
Werkzeug  
Herramienta  
Gereedschap  
Инструмент

Nome  
Name  
Nom  
Name  
Apellido  
Naam  
Название

Rivenditore  
Reseller  
Revendeur  
Handler  
Revendedor  
Verkoper  
Продавец

Indirizzo  
Address  
Adresse  
Adresse  
Dirección  
Adres  
Адрес

Data  
Date  
Date  
Datum  
Fecha  
Datum  
Дата

SOLO LA COMPLETA COMPILAZIONE DI QUESTO CERTIFICATO DÀ DIRITTO ALL'EVENTUALE GARANZIA .

AFTER THE COMPLETE FILL-IN OF THIS CERTIFICATE YOU ARE ENTITLED TO OBTAIN GUARANTEE.

APRÈS LA COMPLETE COMPILATION DE CET CERTIFICAT ON PEUT OBTENIR À LA GARANTIE.

EINE EVENTUELLE GARANTIELEISTUNG IST NUR MÖGLICH, WENN DIESE GARANTIEKARTE VOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLT IST.

DESPUÉS LA COMPLETA COMPILACIÓN DE ESTE CERTIFICADO SE PUEDE OBTENER LA GARANTIE.

ALLEEN ALS DEZE GARANTIEKAART VOLLEDIG INGEVULD IS HEEFT U RECHT OP GARANTIE

ТОЛЬКО ПОЛНОЕ ЗАПОЛНЕНИЕ ЭТОГО СЕРТИФИКАТА ДАЕТ ПРАВО НА ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.